

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Ya chin guhca xo'pa bwe'hw chi'chi guxe'hlala'ga'h
Dxiohs xaanjla Ñi'h nin laa Gabriel loh tuhbi guihtxyi nin
laa Nazaret nin nuu lahda lahda guihtxyi ra' nin nuu
rregionh Galilea, tin guñi' aanjla chi loh tuhbi dxa'pa nin
laa María. Ya dxa'pa chi nagahdxi guidxi' ndxi'hw la'h bi
neezaa guyuu'-guya'zi bi dxyi'dxyi tin guchinaa bi tuhbi
bi'nxtuhbi nin laa Joseh. Ya Joseh chi
naa Iahga tuhbi guehtu rrehyi
chieempa roo' nin biria'lah
Davihd.



Chi'chi rahbi laga'h aanjla chi loh bi:
–Ayi guidxyihbi lu'h María, Dxiohs
gulii yi'h zuhnn Ñi'h compahñu yi'h.
Yannah baca'dxiahga dxyi'dxyi rii'
María. La'lu'h gu'a llii'n, ya chin
gaalaa xbado'yi'hn lu'h chi
cwe'helah lu'h bi Jesuhs.



Laasii gaca bi tuhbi bwiinn nin
mahzi lasahca, neezaa guiñi' bwiinn
la'h bi naa bi Lli'n Dxiohs nin nuu
dxibaa', nee gacaza bi rrehyi ziga
guhca guehtaguhla xtatiitaroo
bi nin biria'lah Davihd nin
guhca rrehyi ca chieempa
roo', tin guinabwa' bi
loh garaa ra' bwiinn Israel nee
tin guinabwa'za bi gaduhbitii'
chieempa, ya ayi chuu dxyih
garia'h bi guelrnabwa' chi.



Chi'chi gunaabadxyi'dxyi María loh
aanjla chi squii': –¿Xa garia'caa dee'
ziga ayi cane'hn nin tuhbi ndxi'hw?
Chi'chi rahbi aanjla chi: –Gacan pur
gadzihn Spíritu Saantu loh lu'h;
Spíritu Saantu xteenn Dxiohs
nin nuu dxibaa' guunn
Ñi'h yi'h zigazi guidu'bi
lu'h xcahyi. Ni'chin
Llii'n lu'h nin gaalaa
gaca bi tuhbi bwiinn
saantu, ya

zibwe'helah
bwiinn la'h
bi Llii'n Dxiohs.



Ya la'n dxyih ra' chi carrih biria'h María, zee
bi tuhbi guihtxyi bitu'hn nin rii la'n dahan
Judea, ya chin badzihn bi, lwehgu guyu'tii bi
yihdzi Zacarías, chi'chi
bagahpaDxiohs bi
Elizabet.



Ya chin bihn Elizabet xchi'dxyi María, biñi'bi
Ili'n ba sto' ba, chi'chi gwadxah la'n lasto'
Elizabet Spíritu Saantu, chi'chi guñi' ba
jweersi, rahbi ba loh
María: –Dxiohs
bwi'hnntaa'yi yihca lu'h
mahziru que gunna'h
ra' nin rii guidxyiyuh
neezaa Ili'n lu'h
bwi'hnntaa'yi
Ñi'h yihca bi.



Chin guulaa Jesucristu guhca squii': María xmaah Ñi'h
badi'hi xchi'dxyi bi la'h tuhbi
bi'nxtuhbi nin laa Joseh tin
guchinaa ra' ba, per loh nin
nagahdxi guidxi' Joseh la'h
María la'María nu'a
Ili'nla pur xcweenta
xquelrnabwa' Spíritu
Saantu Dxiohs, . . .



. . . ya Joseh xpwiinn ndxi'hw María,
guhca ba tuhbi bwiinn za'ca
ni'chin gulu'cha'yisi ba
la'n lasto' ba ziga guzahca
María, ya chi'chi bwi'hnn
Joseh lligaaba rala'n zi
ñusaa'n ba la'h María
tin ayi ñahcabwa' nin
tuhbi bwiinn, . . .



. . . ya lligaaba chi nuu Joseh guunn ba chin bagañi'
tuhbi xaanjla Dxiohs loh ba loh nin na'llgahsi ba rahbi
aanjla chi loh Joseh: –¡Joseh, Ilahga guehtu Davihd!,
ayi guidxyihbi lu'h guica'ha lu'h María gaca
bi che'hla lu'h laasii Ilii'n bi nin gaalaa
Ilii'n Spíritu Saantun, ya bado'yi'hn nin
gaalaa chi cwe'helah tu bi Jesuhs, laasii la'h
Ñi'h guta'h Ñi'h la'h ra' nin gaca
xpwiinn Ñi'h loh
xtuhlda ra' ba.



Ya chin badi'chi baca'lda chi loh Joseh, bwi'hnn ba ziga
guhdzi aanjla chi loh ba, guca'ha ba María
ya guhpadaa ba la'h María hastayi chin
guulaa Ilii'n María nin gule'helah
Joseh Jesuhs.



Ya la'n dxyih ra' chi gunabwa' rrehyi Augustu César
gucahlah garaatii' bwiinn guidxyiyuh loh xchihtsi ba.
Ya ziga garaatii' ra' bwiinn
nahpa chee ra' ba nez
lahdxyi ra' ba ziga
nez hasta
bie'roo'



cada tuhbi ra' ba tin guicahlah ra' ba, . . .



. . . ni'chin baria'h Joseh guiidxyi Nazaret xteenn
Galilea, tin gwah ba guiidxyi Belehnn xteenn Judea
hasta guulaa guehtu Davihd
hasta guulaa za ba, . . .



. . . nee naa za ba llaḡa guehtu Daviḡd naa Joseḡ,
tin gwaneḡ ba María nin guica'ha ba tin guicahlah
garoopa ra' ba ri'chi,
ya María la'bi nu'a lli'n la.



Gaduhbi nuu ra' ba ri'chi
badzihn dxyih nin guulaa
Ilii'n María.



Ni'chin naa mweer tuhbi Ilii'n María nin guyuu'. Ya chin
guulaa bado'yi'hn, chi'chi batu'bi María la'h bi lahdxi,
chi'chi gudxinxi ba la'h bi la'n
canua hasta rahw ra' guidxa'h
laasii baprah yuu'
nin rahlla
guca'ha ra'
bwiinn,



Ya gahxu loh dahan guiidxyi Belehñ riiyahpa ra'
baxtohra Ili'hyi gue'la. Ya tuhsi goolpi baluu'yiloh tuhbi
xaanjla Dxiohs loh ra' ba, bazia'ñih
aanjla chi xpie'ñih Dxiohs

gaduhbi
hasta rii
ra' baxtohra
chi ya

bidxyihbi
duxa ra' ba, . . .



... chi'chi rahbi aanjla chi loh ra' ba: –Ayi guidxyihbi tu,
laasii na'h ze'ldane'hn tuhbi dxyi'dxyi za'ca para
la'h tu, ya cun dxyi'dxyi ra' rii' ziahxi
garaatii' bwiinn, ...



... laasii nnadxyih guulaa tuhbi bado' loh guihtxyi
xteennguehtu Davihd ya bado' chi ze'gata'h la'h tu loh
duhlda ya la'h Ñi'h naa Crixtu nin naa
Daada.



Ya dee naa tuhbi sehn para la'h tu, tin gadxeela tu
bado'yi'hn chi la'n tuhbi yuu' hasta rii ra' guidxa'h,
du'bi bi lahdxi.



Ya chi'chi tuhsi goolpi baluu'yiloh mahzi ziahanroo aanjla
nin cañi' xa lasahca duxa Dxiohs, ya rahbi
ra' ba: Zuxchilli Dxiohs nin nuu dxibaa'
neezaa dxyiiriisto' ra'



bwiinn nin
riahxinee la'h Ñi'h.



Ya chin bacah ra' aanjla chi dxibaa', chi'chi
guñi'nee lasaa' ra' baxtohra, rahbi ra' ba:
–Gulcho'ho guiidxyi Belehñ, tin chodia'ha
nu'h nin guhca ri'chi, nin guñi' xaanjla
Dxiohs loh nu'h.



Ya chi'chi zee ra' ba carrih, seghihdu badxeela ra' ba
María cun Joseh, cun bado'yi'hn na' Ñi'h la'n canua
hasta rahw ra' guidxa'h. Ya chin bwa'ha ra' ba la'h
bado'yi'hn cun María cun Joseh, chi'chi gudxixtee' ra'
ba nin guhdzi xaanjla ra' Dxiohs
loh ra' ba.



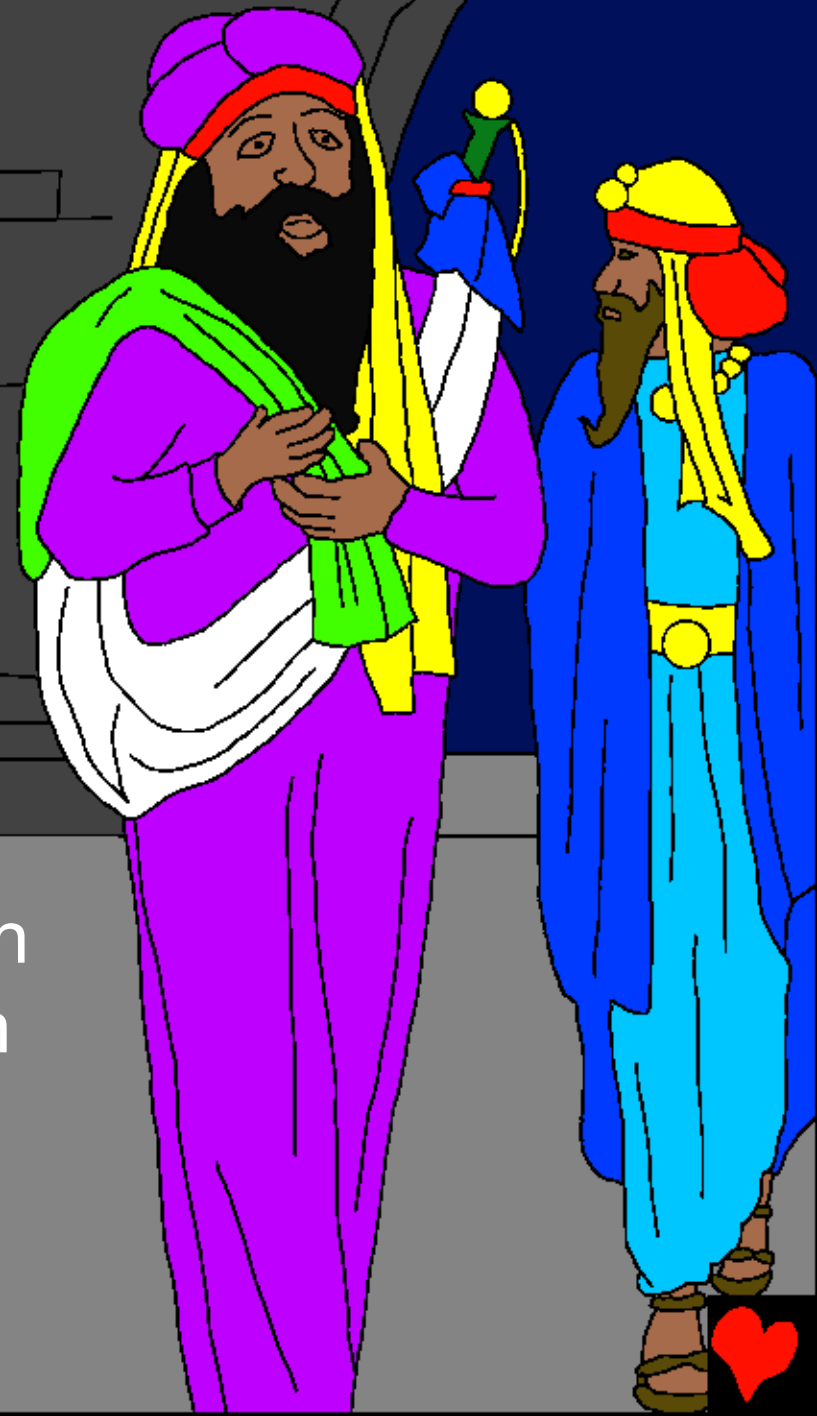
Chin guulaa Jesuhs
guihdxyi Beleh
xteenn Judea la'n
dxyih ra' chi
gunabwa' rrehyi
Herodes, nee

la'n dxyih chi gahcaza badzihn ra'
rrehyi mago ra' nin ze' ra' nez hasta
rtahn gubihdxyi nez loh guihdxyi
Jerusalehn, ya nin guhca xtsi'n ra' ba
naa basi'dxi ra' ba xcweenta dxih ra'
nin nuu llaa'ndxibaa', . . .



. . . ya chin badzihn
ra' ba rahbi ra' ba:
—¿Cuun xchi'h
rrehyi xteenn ra'
bwiinn Israel,
nin gue'du

guulaa? Laasii bidia'ha nu gutahn
dxih xteenn ñi'h nez hasta rtahnn
gubihdxyi, ni'chin nin zo'pa
gazu'nllihbi nu nez loh ñi'h,
—rahbi ra' ba.



Ya chi'chi ziga moda rala'n
gudiindxyl Herodes la'h ra'
rrehyi mahgu ra' chi tin
gunaabadxyl'dxyl ba loh
ra' ba cuuca biinnloh dxih
nin bwa'ha ra' ba
dxih chi, . . .



. . . ya chin guya'loh
gunaabadxyi'dxyi ba lwehgu
gahca guxe'hla ba la'h ra'
ba para guiidxyi Belehñ,
ya rahbi Herodes loh ra'
ba: –Gulcheh ri'chi, ya
chin gadxeela tun,
guunn tu bihsi na'h tin
chegazulliibizahn loh ñi'h.



Ya chin guya'loh guñi' Herodes loh ra' ba lwehgu
guna'zu nehza ra' mahgu chi para guiidxyi Belehn, ya
dxih nin bwa'ha ra' ba biinloh chi
ni'chi badi'hi sehn guhcabwa' ra'
ba guulaa Jesuhs ya ñiidxiuu
dxih chi delaanta loh ra' ba ya
pur luulchima
guza'bidxyii'hin nez
hasta guulaa
Jesuhs, . . .



... ya chin bwa'ha ra' mahgu chi guza'bidxyii dxih chi nez hasta guulaa Jesuhs biahxi duxa ra' ba. Lwehgu

guyuu'tii ra' ba hasta la'n yuu' chi, ya bwa'ha ra' ba bado'yi'hn cun María xmaah Ñi'h, ya lwehgu bazu'nllihbi ra' ba nez loh Ñi'h,

ya chi'chi guxaala ra' ba yihca cohsa za'ca nin gwaneer ra' ba nin naa ohro, ya'hla cun mirra, ...



... ya seguihdu bwi'hnn xca'lda ra' ba bihsi la'h ra' ba
loh na'xgahsi ra' ba tin ayi guibia'gariinee ra' ba dxyi'dxyi
loh Herodes, ya mas cha'yi gubia'garii
ra' ba stuhbi neziuh para
lahdxyi ra' ba.



Pwihsi babii si ra' rrehyi
mahgu ra' chi, baluu'yiloh
tuhbi xaanjla Dxiohs loh
Joseh loh baca'lda rahbi ba:
–Gwastii tin guca'ha
bado'yi'hn cun xmaah
Ñi'h, tin gulchechuula'n
para guiidxyi Egiptu,
ya bia'han ri'chi hastayi
chin gu'nnahn

bihsi yi'h, laasii Herodes
nuu ba lligaaba gadxi'hyi ba
bado'yi'hn tin gachi Ñi'h.



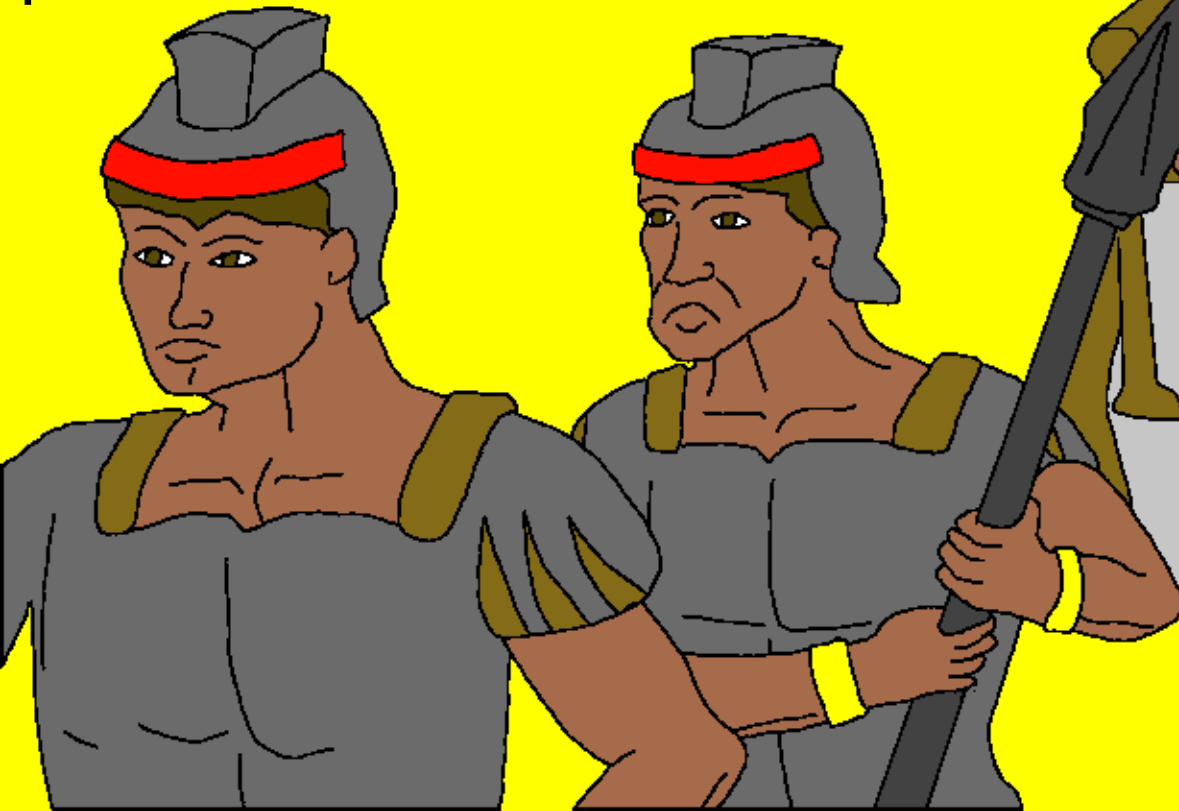
Ya lwehgu gwastii gahca
Joseh tin guca'ha ba
bado'yi'hn cun xmaah
Ñi'h hohra gue'la chi
guna'zunehza ba para
guihdxyi Egiptu,
ya ri'chi guyuu' ra' ba
hastayi chin
guhchi Herodes.



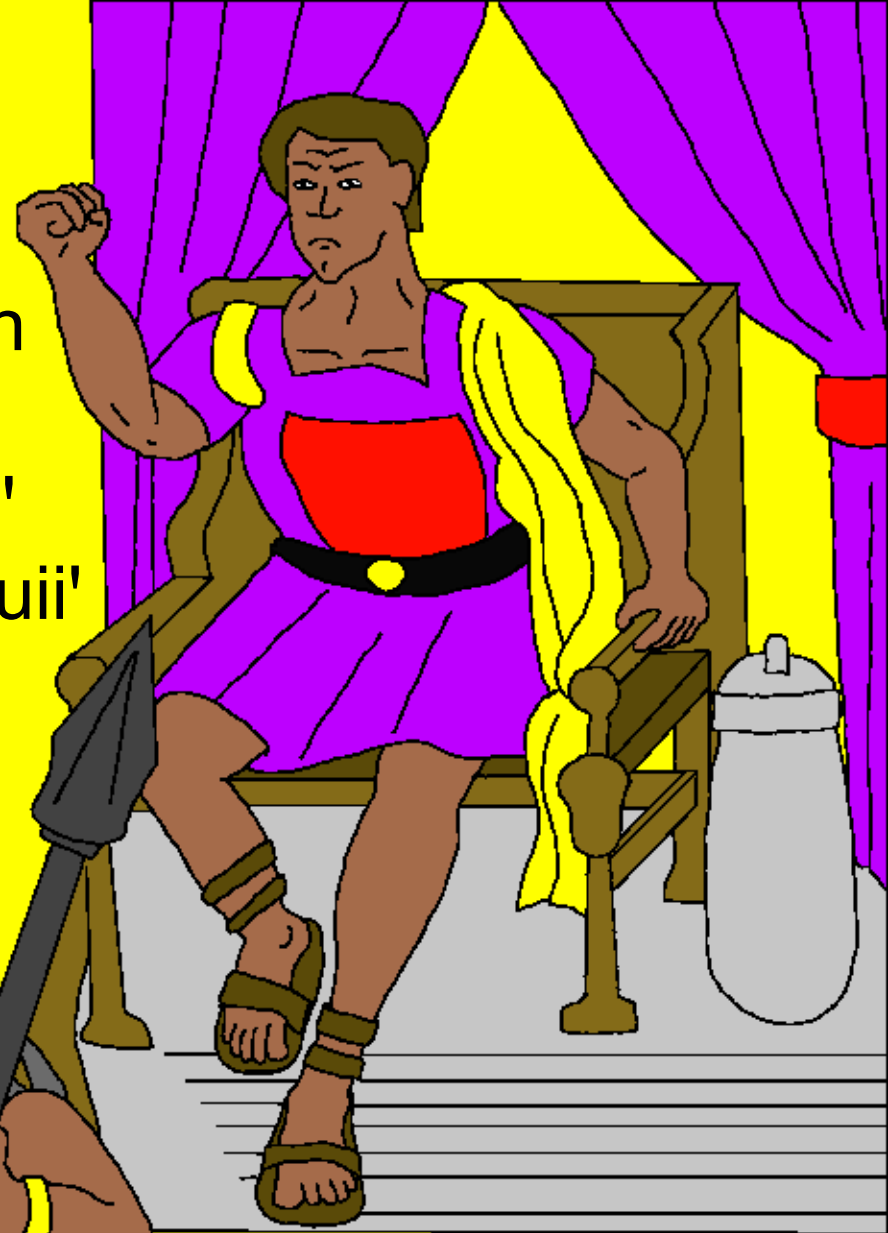
Squii' guhca tin guzohba
dxyi'dxyi ra' nin bazia'ñih
Dxiohs loh xigaaba ra' bwiinn
nin guñi' xcweenta Ñi'h chin
rahbi Ñi'h: “Hasta guihdxyi
Egiptuyi gudiidxyihn
Llii'nahn.”



Ya chin guhcabwa' Herodes
basagui'hi ra' rrehyi mahgu chi
la'h ba, bidxyi'chi duxa ba, ya
gunabwa' ba gachi ra' garaatii'
ra' bado'yi'hn ra' nin nuu chiohpa
yihza cun para nin nuu ra' la mas
paaldaa bwe'hw.



Dee' guhca ra'n loh guiidxyi
Belehn cungaraa ra' za
guiidxyi ra' nin guyuu' gahxu
cwee' guiidxyi chi, bwi'hnn ban
ziga dxyih nin guhdzi rrehyi
mahgu ra' chi loh ba bwa'ha ra'
ba dxih chi llaa'ndxibaa', ya squii'
guzohba

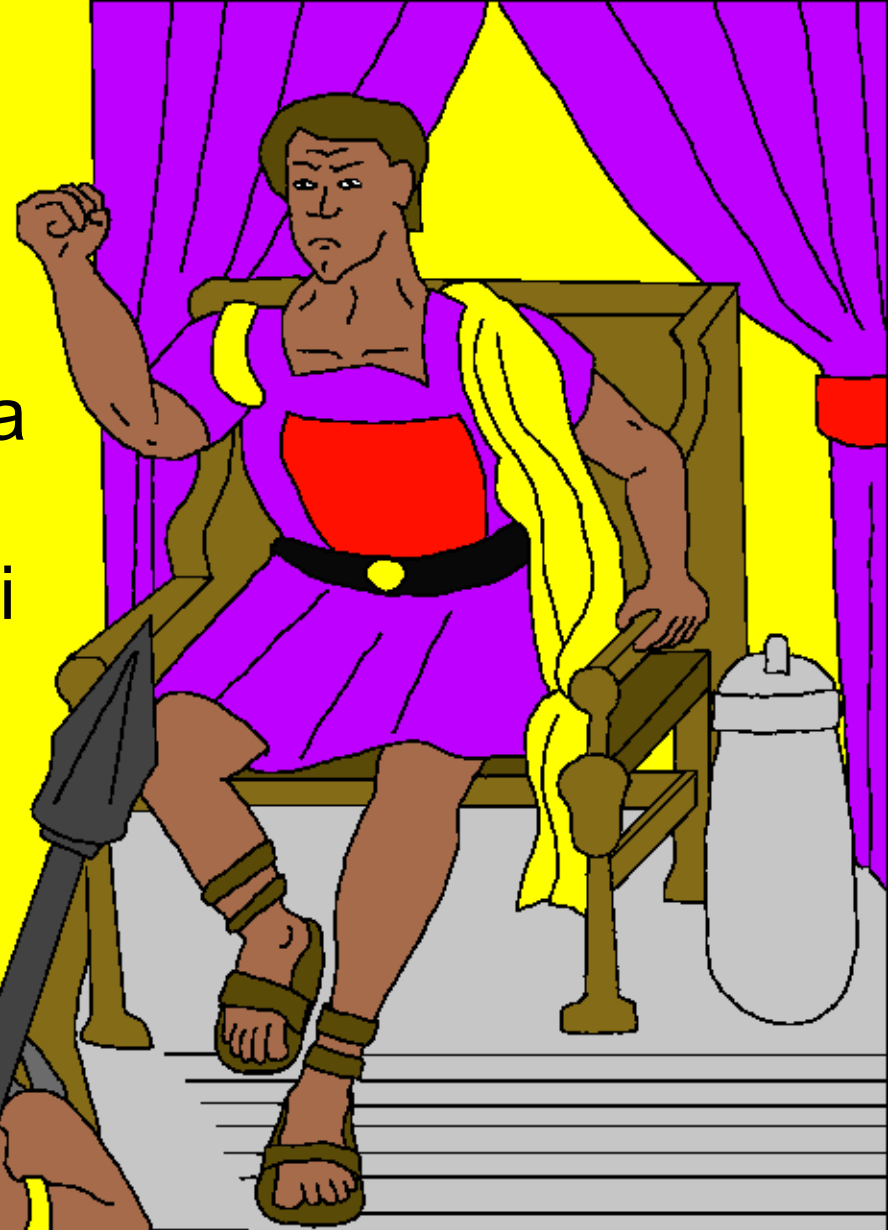


dxyi'dxyi ra' nin
baca'h guehtu . . .



. . . profeta Jeremías chinrahbi
ba: Rsiaa'ha nin guyuu' loh
guihdxyi Ramah, ñihsabwii
naltaa cun guelnalasa duxa
ni'chi naa Raquel, nin ru'n duxa
pur xcweenta ra' Ilii'n bi, ya ayi
guclaa'dzi bi ñia'ldasto' bi laasii

la'h ra'
Ilii'n bi
chi



guhchi la.



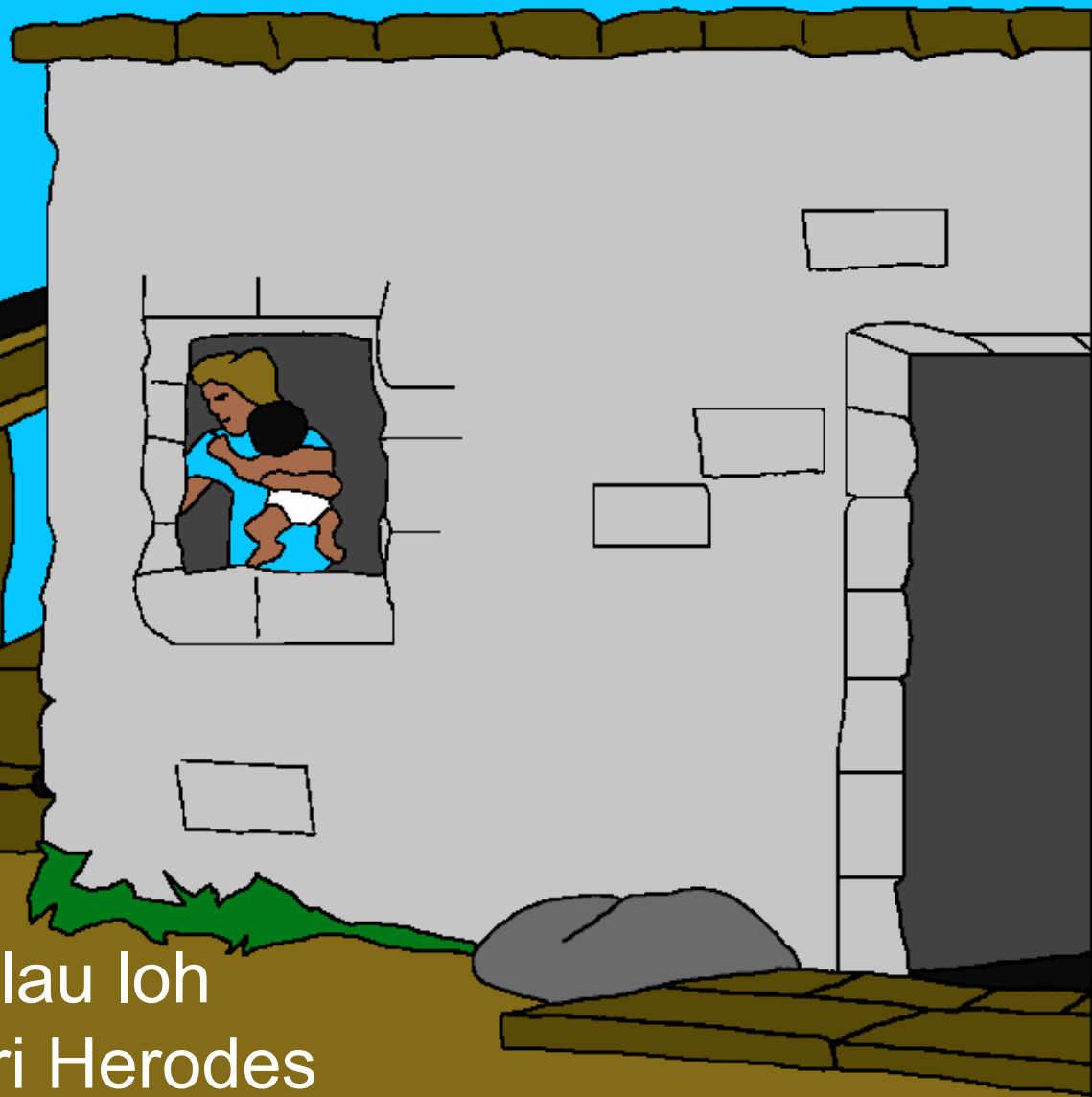
Per ya chin guhchi Herodes,
baluu'yiloh tuhbi xaanjla
Dxiohs loh Joseh loh baca'lda
loh guihdxyi Egiptu, rahbi
aanjla chi: –Gwastii, tin
guca'ha biñi'n cun
xmaah Ñi'h tin gwah
para lahdxyi ra' bwiinn
Israel, laasii la'h ra' nin
guclaa'dzi

ñahchi biñi'n la'h ra' ba
barah guhchi.



Ya chi'chi gwastii Joseh tin
guca'ha ba biñi'n cun
xmaah Ñi'h;
guna'zunehzanee ba
para lahdxyi ra'
bwiinn

Israel, per chin bihn
Joseh canabwa' Arquelau loh
guihdxyi Judea xlugahri Herodes
xtaada bi, guyuu' guelrzaa' Joseh
ñah ba para guihdxyi chi; . . .



... per guñi' xca'lda ba pur
xcweenta Dxiohs tin
mahs gwah ba para loh
yuh nin rnabwa'guihdxyi
Galilea, ya chin
badzihn
ba



ri'chi guyuu' ba loh
guihdxyi nin laa Nazaret. Guhca
squii' tin guzohba dxyi'dxyi ra' nin
guñi' ra' bwiinn nin guñi' xcweenta xchi'dxyi Dxiohs:
“Ziria'hlah Ñi'h bwiinn guihdxyi Nazaret.”



'Laasii guhca nadzii'hi sto' Dxiohs la'h
ra' bwiinn guidxyiyuh, ni'chin guxe'hla
Ñi'h yu'pi Llii'n Ñi'h loh
guidxyiyuh, . . .



. . . tin garaa ra' bwiinn ra' nin
chechiisto' ra' ñi'h xchi'dxyi Ñi'h ayi
ñichiloh ra' ba loh Dxiohs, sino que
gapa ra' ba tuhbi guelnabahan
nacuubi nin ayi ñichilohtii',



Romanos 3:23 laasii garaatii' ra' bwiinn guiidxyiyuh
la'bañihchi nezloh Dxiohs, pwihsi ayi gaaldaaguzuh
guidi'hnn nu'h dzi'n za'ca ziga nin ruhnn Ñi'h,

Romanos 6:23 Ya nin gahlla bwiinn nin ruzo'badxiahga
xcweenta xigaaba dxaaba ra' ñi'h naa ñichilohtii' ra' ba loh
Dxiohs, per guelrgaa'da nin runi'hi Dxiohs naa
guibahannee bwiinn la'h Ñi'h para tu'pazi, pur xcweenta
Jesucristu Daada xteenn nu'h.

Hebreos 9:27 laasii garaa ra' bwiinn nahpa gachi ra' ba
tuhbi dxi'h, ya chi'chiyi tiidxi ra' ba loh xquelguxchisi
Dxiohs.



Efesios 2:8,9 pwihsi pur nin balahsasto' Dxiohs la'hnu'h,
ni'chin bata'h Ñi'h la'hnu'h loh duhlda chin gwachiisto' nu'h
xchi'dxyi Ñi'h. Ni'chin ayi guunn tu lligaaba bidxeela tun pur
la'hgahca xcweenta tu sino que guca'ha tun laasii Dxiohs
naa nin bani'hin la'htu. Nee ayiza guhcan pur xcweenta
xiilla tuhbi dzi'n za'ca nin ñuhnn biñaachi tin zi'chi ayi chuu
nin tuhbi nin guunn nayaachi,

Romanos 10:9,10 Sidela cun rwaa' lu'h guze'ta lu'h
Jesucristu naa Daada loh lu'h, nee chechii za sto' lu'h
Dxiohs bacwa'hn la'h Ñi'h loh guelguhchi, zahca nayaa lu'h
nezloh Dxiohs, laasii cun sto' biñaachi riachiisto' nu'h
xchi'dxyi Ñi'h, ni'chi nin rahca nayaa nu'h nezloh Dxiohs; ya
cun rwaa' za biñaachi rachiñi' nu'h Jesucristu rnabwa' loh
nu'h tin zi'chi rla'h nu'h loh duhlda.



San Juan 3:16,17 'Laasii guhca nadzii'hi sto' Dxiohs la'h ra' bwiinn guidxyiyuh, ni'chin guxe'hla Ñi'h yu'pi Llii'n Ñi'h loh guidxyiyuh, tin garaa ra' bwiinn ra' nin chechiisto' ra' ñi'h xchi'dxyi Ñi'h ayi ñichiloh ra' ba loh Dxiohs, sino que gapa ra' ba tuhbi guelnabahan nacuubi nin ayi ñichilohtii', laasii Dxiohs ayi gulu'nehza dxi'h Ñi'h la'h Llii'n Ñi'h loh guidxyiyuh tin gudzii'ba Ñi'h duhlda yihca ra' bwiinn guidxyiyuh, sino que guhlda'h Ñi'h la'h ra' ba loh duhlda.



1 Juan 5:11-13 Squii' naa dxyi'dxyi nin rñi' Dxiohs: Ya bani'hi Dxiohs guelnabahan nin ayi ñichilohtii' la'hnu'h, ya guelnabahan rii' naa nin bie'nee Jesucristu Llii'n Dxiohs nin nuu dxibaa'. Bweelaa la'hnu'h nabahannee nu'h la'h Jesucristu Llii'n Dxiohs, zahpa nu'h guelnabahan nin ayi ñichilohtii' za; ya nin ayi nabahannee la'h Jesucristu Llii'n Dxiohs, ayi guica'ha ba loh guelnabahan nin ayi ñichilohtii'. Pwihsi ruca'hn dxihtsi rii' para la'htu ziga riachii sto' tu la'h Jesucristu Llii'n Dxiohs, tin para gacabwa' tu nahpa tu guelnabahan nin ayi ñichilohtii'.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Zapotec Chichicapan NT (zpv) © 1990, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/739/MAT.1.ZPV>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

